

發展局保育歷史建築基金資助
Funded by Built Heritage Conservation Fund, Development Bureau

 THE HONG KONG INSTITUTE OF
SURVEYORS
香港測量師學會



場地贊助
Venue
Sponsors



支持機構
Supporting
Organisation




金贊助
Gold Sponsors



銀贊助
Silver Sponsors



在此刊物上/活動內表達的任何意見、研究成果、結論或建議，並不一定反映香港特別行政區政府、保育歷史建築基金及保育歷史建築諮詢委員會的觀點。
Any opinions, findings, conclusions or recommendations expressed in this material/event do not necessarily reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the Built Heritage Conservation Fund and the Advisory Committee on Built Heritage Conservation.

 THE HONG KONG INSTITUTE OF
SURVEYORS
香港測量師學會



發展局保育歷史建築基金資助
Funded by Built Heritage Conservation Fund, Development Bureau

頒獎典禮場刊
AWARD PRESENTATION
CEREMONY BOOKLET

目錄 Table of Contents

- | | | | |
|--------------|---|--------------|--|
| 1 | 籌委會主席的話
Message from Organising Committee Chairman | | 亞軍和季軍 1st Runner-Up & 2nd Runner-Up |
| 2 | 比賽評審團
Jury Panel | | 優異獎 Merit |
| 3 | 得獎名單—微縮模型組及微電影組 (公開組別)
Awardee List – Tiny Model & Microfilm (Public Category) | 13~15 | 得獎作品—繪畫組 (學生組別)
Winning Entries of Drawing (Student Category) |
| 4 | 得獎名單—繪畫組及攝影組 (學生組別)
Awardee List – Drawing & Photography (Student Category) | | 冠軍 Champion |
| 5~7 | 得獎作品—微縮模型組 (公開組別)
Winning Entries of Tiny Model (Public Category) | | 亞軍和季軍 1st Runner-Up & 2nd Runner-Up |
| | 冠軍 Champion | | 優異獎 Merit |
| | 亞軍和季軍 1st Runner-Up & 2nd Runner-Up | 16~18 | 得獎作品—攝影組 (學生組別)
Winning Entries of Photography (Student Category) |
| | 優異獎 Merit | | 冠軍 Champion |
| 8~9 | 場地贊助商簡介—南豐紗廠
Introduction of Venue Sponsor—The Mills | | 亞軍和季軍 1st Runner-Up & 2nd Runner-Up |
| 10~12 | 得獎作品—微電影組 (公開組別)
Winning Entries of Microfilm (Public Category) | | 優異獎 Merit |
| | 冠軍 Champion | 19 | 活動花絮
Event Highlights |
| | | 20~21 | 贊助商廣告
Sponsor Advertisement |



籌委會主席的話 Message from Organising Committee Chairman

為了推廣歷史建築保育及欣賞，今年香港測量師學會首度舉辦「賞·惜·舊築跡」創作比賽。雖然受到疫情影響，活動仍成功吸引了超過 750 位參賽者參加，包括逾 50 位公眾人士及超過 60 間中小學校及機構。

香港有許多值得保存的歷史建築，但當中有些欠缺適時維護，令這些歷史建築本身的美學及文化價值不能向公眾展現。透過這次創作比賽，我們希望參賽者可以親身接觸、認識及欣賞這些建築物，發掘其中鮮為人知的故事及一些將近失傳的工藝和建築設計，從而了解保育歷史建築的重要性。

這次比賽，參賽作品不但創意十足而且技術超凡，參賽者分別利用繪畫、攝影、微縮模型及微電影向大眾分享了他們對一些歷史建築或香港舊建築的獨特情懷及見解。

最後，我在此衷心感謝我們的合作夥伴、評審、各贊助商、參賽者及參賽學校的鼎力支持，以及發展局保育歷史建築基金的贊助，令創作比賽能夠成功舉辦，謝謝！

香港測量師學會「賞·惜·舊築跡」籌委會主席
張文滔測量師

To promote the preservation and appreciation of historical buildings, the Hong Kong Institute of Surveyors held the “Maintenance and Appreciation of Historical Buildings” Creativity Competition this year. Despite the impacts of the COVID-19 pandemic, the event attracted over 750 contestants from near 50 general public, more than 60 primary and secondary schools and other organisations.

Hong Kong has numerous historical buildings worthy of preservation, but whose aesthetic and cultural value have been overlooked due to the lack of timely maintenance. Through this Creativity Competition, we hope that contestants can visit, recognise, and appreciate historical buildings, rediscover forgotten stories and architectural designs, and understand the importance of heritage conservation.

The entries for this competition were rich in creativity and technical skill. Contestants used drawing, photography, tiny model, and microfilm to share their feelings and insights on Hong Kong's historical buildings.

Finally, I would like to express my sincerest gratitude to our partners, judges, sponsors, contestants, and participating schools for their generous support. I would also like to thank the Built Heritage Conservation Fund of the Development Bureau for its sponsorship, which lead to the success of the Creativity Competition. Thank you!

Sr Arthur CHEUNG
Organising Committee Chairman,
The HKIS "Maintenance and Appreciation of Heritage Buildings" Project,

微縮模型組 (公開組別)
Tiny Model (Public Category)

余寶美女士太平紳士
香港特別行政區政府
屋宇署副署長
Ms Clarice YU Po-mei, JP
Deputy Director of Buildings,
Buildings Department, HKSARG



任浩晨先生
香港特別行政區政府發展局
文物保育專員
Mr José YAM Ho-san
Commissioner for Heritage,
Development Bureau, HKSARG



譚慧儀測量師
香港測量師學會會長
Sr Winnie SHIU
President, The Hong Kong
Institute of Surveyors

微電影組 (公開組別)
Microfilm (Public Category)

林余家慧女士太平紳士
香港特別行政區政府
建築署署長
Mrs Sylvia LAM, JP
Director of Architectural Services,
Architectural Services Department,
HKSARG



黃修平先生
電影導演
Mr Adam WONG Sau-ping
Movie Director



何鉅業測量師太平紳士
香港測量師學會歷史建築
保育工作小組召集人
Sr Vincent HO Kui-yip, JP
Convenor, Working Group on
Heritage, The Hong Kong
Institute of Surveyors

繪畫組及攝影組 (學生組別)
Drawing and Photography (Student Category)

蘇彰德先生太平紳士
古物諮詢委員會主席
Mr Douglas SO Cheung-tak, JP
Chairman, Antiquities
Advisory Board



黃偉權先生
香港專業攝影師工會會長
Mr Eric WONG
President, Hong Kong Institute
of Professional Photographers



譚偉平先生
香港中文大學藝術系副教授
Mr TAM Wai-ping
Associate Professor, Department
of Fine Arts, The Chinese
University of Hong Kong



鄭振揚先生
得獎攝影師暨建築師
Mr Tugo CHENG
Award-winning Photographer
and Architect



張文滔測量師
香港測量師學會「賞·惜·舊建築」籌委會主席
Sr Arthur CHEUNG
Organising Committee Chairman,
The HKIS "Maintenance and Appreciation of Heritage Buildings" Project,

微縮模型組 (公開組別)
Tiny Model (Public Category)

隊伍 Team	姓名 Name	所屬學校 / 組織 School / Organisation
------------	------------	------------------------------------

冠軍 Champion

TM24	勞穎欣 LO Wing-yan	香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University
------	-----------------	---

亞軍 1st Runner-Up

TM12	何國添 HO Kwok-tim 蔡璧龍 CHOI Pik-lung	
------	--------------------------------------	--

季軍 2nd Runner-Up

TM36	宋珈盈 SUN Ka-ying 黃詩淇 WONG Sze-ki	德望學校 Good Hope School
------	------------------------------------	--------------------------

優異獎 Merit

優異獎排名不分先後 Merits are listed in no particular order

TM8	李祖俐 Jolie LEE 李祖儀 Joey LEE	
-----	-------------------------------	--

TM15	許衍昇 HUI Hin-sing 陳彥揚 CHAN Yin-yeung 杜建新 TAO Kin-sun	香港專上學院 Hong Kong - Community College
------	---	--

TM16	鄭芷滢 CHENG Tsz-ying	
------	--------------------	--

TM34	姜海遙 KEUNG Hoi-yiu	
------	-------------------	--

微電影組 (公開組別)
Microfilm (Public Category)

隊伍 Team	姓名 Name	所屬學校 / 組織 School / Organisation
------------	------------	------------------------------------

冠軍 Champion

MF21	余嘉穎 Carol YU	
------	--------------	--

亞軍 1st Runner-Up

MF4	吳婉彤 NG Yuen-tung 胡嘉傲 Bard WU 文智樂 Louie MAN Chi-lok 李仰韶 LEE Yeung-siu 李珮琳 LI Pui-lam	香港中華基督教青年會 機構傳訊及市場拓展科 Chinese YMCA of Hong Kong Corporate Communications & Marketing Section
-----	---	--

季軍 2nd Runner-Up

MF16	雷秀婷 LOUIE Sau-ting 馬祖怡 MA Cho-yi 胡嘉美 WU Ka-mei 楊海晴 YEUNG Hoi-ching	
------	---	--

優異獎 Merit

MF8	周錦賢 CHOW Kam-yin 廖偉聰 LIU Wai-chung 劉爾靖 LAU Yi-ching 麥偉麟 Alan MAK Wai-lun 林頌康 LAM Chung-hong 陳嘉諾 CHAN Ka-lok	
-----	--	--

繪畫組 (學生組別) Drawing (Student Category)

隊伍 Team	姓名 Name	所屬學校 / 組織 School/ Organisation
------------	------------	-----------------------------------

冠軍 Champion

S31	王瑋琳 WONG Wai-lam	聖公會林裘謀中學 S.K.H. Lam Kau Mow Secondary School
-----	------------------	--

亞軍 1st Runner-Up

S341	馮凱琳 FUNG Hoi-lam	香港培道中學 Pool To Middle School
------	------------------	---------------------------------

季軍 2nd Runner-Up

S95	何思昊 Daryl HO	聖保羅男女中學 St. Paul's Co-educational College
-----	--------------	---

優異獎 Merit 優異獎排名不分先後 Merits are listed in no particular order

S4	杜卓嵐 Christy TO Cheuk-laam	可道中學 (齋色園主辦) Ho Dao College (Sponsored by Sik Sik Yuen)
----	---------------------------	---

S211	劉家瑜 Karl LAU Ka-yu	方樹福堂基金方樹泉小學 Fong Shu Fook Tong Foundation Fong Shu Chuen Primary School
------	--------------------	--

S424	曾博晞 TSANG Pok-hei	拔萃女書院 Diocesan Girls' School
------	-------------------	---------------------------------

攝影組 (學生組別) Photography (Student Category)

隊伍 Team	姓名 Name	所屬學校 / 組織 School/ Organisation
------------	------------	-----------------------------------

冠軍 Champion

S636	王顧恩 Melissa WONG Ku-yan	協恩中學 Heep Yunn School
------	-------------------------	--------------------------

亞軍 1st Runner-Up

S13	何仲康 HO Chung-hong	觀塘瑪利諾書院 Kwun Tong Maryknoll College
-----	-------------------	--

季軍 2nd Runner-Up

S11	梁綺珊 LEUNG Yee-shan	嘉諾撒聖方濟各書院 St. Francis' Canossian College
-----	--------------------	---

優異獎 Merit 優異獎排名不分先後 Merits are listed in no particular order

S178	梁澤庭 LEUNG Chak-ting	台山商會中學 Toi Shan Association College
------	---------------------	--

S215	吳柏灝 WU Bai-feng	荃灣官立中學 Tsuen Wan Government Secondary School
------	-----------------	--

S258	李桐 LI Tong	世界龍岡學校劉皇發中學 LKWFSL Lau Wong Fat Secondary School
------	------------	--

S351	陳栢希 CHAN Pak-hei	中華基督教會全完中學 CCC Chuen Yuen College
------	------------------	--------------------------------------

冠軍 Champion

隊伍Team	香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University
TM24	勞穎欣 LO Wing-yan

參賽者作品描述 Contestant's Project Description

Located on a triangular site in the core of Kowloon, Lui Seng Chun is a 4-storey Tong-lau built in 1931, listed as a Grade I Historic Building in 2000. The building was originally owned by Lui Leung. His family donated the building to the government when it was abandoned. Nowadays, it has been revitalised into a Chinese medicine healthcare centre operated by the Hong Kong Baptist University after the completion of the alteration and addition works.

The model of Lui Seng Chun is on a scale of 1 to 200 with cross-sections on top and the back which present the original and additional building elements respectively.

The major portion of the model is coloured in beige and grey. The beige demarcated the original portion of building structure with columns, beams and slabs, as well as architectural features with classical balustrades. The grey illustrates a new portion after the alteration and addition works, which includes steel staircase, sliding gate, glass balustrades and external blade wall.

For the cross-section cut design on the top and back of the model, it is to demonstrate the technical advancement of Lui Seng Chun after revitalisation. Observing from elevations and roof of the model, emerging both traditional and modern building elements: staircases and glass wall, together with building services including electrical power supply upgrading, firemen lift, fire services system with water tank, MVAC, plumbing, drainage and landscaped areas are incorporated that create a safe, hygienic and comfortable environment for users.

To ensure the historical buildings are in compliance with nowadays' building regulations, timely maintenance together with facilities management for historical buildings are vital. Lui Seng Chun has been upholding the original architectural value and satisfied the modern-day building code successfully.

Lui Seng Chun is a good example of heritage building which helps raise the awareness of building maintenance in Hong Kong that fulfills the timely safety requirements for public interest.



亞軍 1st Runner-Up The Blue House 藍屋



隊伍Team
TM12

何國添 HO Kwok-tim
蔡璧龍 CHOI Pik-lung



掃描二維碼閱讀參賽者作品描述
Scan the QR code to read the
contestant's project description

季軍 2nd Runner-Up



隊伍Team
TM36

德望學校
Good Hope School

宋珈盈 SUN Ka-ying
黃詩淇 WONG Sze-ki



掃描二維碼閱讀參賽者作品描述
Scan the QR code to read the
contestant's project description

優異獎 Merit

優異獎排名不分先後 Merits are listed in no particular order

隊伍Team TM8



侯王廟

李祖俐 Jolie LEE
李祖儀 Joey LEE



掃描二維碼閱讀參賽者作品描述
Scan the QR code to read the
contestant's project description

隊伍Team TM15



都爹利街石階及煤氣路燈
Duddell Street Steps
and Gas Lamps

香港專上學院
Hong Kong
Community College

許衍昇 HUI Hin-sing
陳彥揚 CHAN Yin-yeung
杜建新 TAO Kin-sun



掃描二維碼閱讀參賽者作品描述
Scan the QR code to read the
contestant's project description

隊伍Team TM16



鄭芷滢 CHENG Tsz-ying



掃描二維碼閱讀參賽者作品描述
Scan the QR code to read the
contestant's project description

隊伍Team TM34



藍氏祠堂

姜海遙 KEUNG Hoi-yiu



掃描二維碼閱讀參賽者作品描述
Scan the QR code to read the
contestant's project description

南豐紗廠 重塑未來

OPEN TO RE-INVENTION

舊紗廠 新地標

歷史 | 文化 | 體驗式購物
Old Factory | New Lifestyle Hub
History | Culture | Experiential Shopping

荃灣白田壩街45號
45 Pak Tin Par Street, Tsuen Wan



留意紗廠最新動向
Stay tuned for updates of The Mills events



南豐紗廠是南豐集團策劃的地標式保育項目。由昔日的南豐紡織四廠、五廠及六廠，活化為今天的南豐紗廠 (The Mills)。南豐紡織見證香港紡織工業由 60 年代開始的黃金時代，承傳數十載紡織歷史，並以南豐紗廠的新身份，帶領本地應用創意及創新產業邁進新里程。

南豐紗廠以科技時尚的交匯點 techstyle 為根基，由三大支柱組成，包括商業培育基地**南豐作坊**、提供體驗式零售的**南豐店堂**，以及非牟利藝術中心 **CHAT 六廠**（六廠紡織文化藝術館），分別提供獨特視野與經驗，交織出創新、文化及學習體驗，讓訪客從中探索不斷延續而真實的香港故事。

The Mills is a landmark revitalization project from Nan Fung Group. Through an extensive architectural conservation process, the historic make-up of the original factory buildings of Nan Fung Textiles were preserved and transformed, now collectively known as The Mills. These buildings witnessed Hong Kong's manufacturing heyday in the 1960s, and now carries on that legacy with a future of applied creativity and innovation.

A destination consisting of a business incubator (**Fabrica**), experiential retail (**Shopfloor**), and a non-profit cultural institution (**CHAT – Centre for Heritage, Arts and Textile**), visitors can explore the continuity of an authentic Hong Kong story, where themes of technology and style are woven into experiences of innovation, culture, and learning. Kong story, where themes of textile and industry are woven into experiences of innovation, culture, and learning.

冠軍 Champion

窗外放晴
Sunshine After The Rain隊伍Team 余嘉穎 Carol YU
MF21

參賽者作品描述 Contestant's Project Description

2020年，令香港人感到絕望的一年。在新冠肺炎疫情下被解僱的阿晴，以第一人稱記述自己被解僱後的迷惘。有人 work from home，有人如常戴着口罩上班。然而八月中，本應是旅遊旺季，但疫情持續升溫，逆境下旅遊變得遙遙無期。阿晴每天在家無所事事，看着窗外的風景，她決定獨自遊歷香港的舊建築。她緬懷昔日的美好時光，並感慨如今的景色再過幾年可能星移物換。



掃描二維碼觀看微電影及參賽者作品描述
Scan the QR code to watch the
microfilm & contestant's project description

亞軍 1st Runner-Up

愛·築跡

隊伍Team
MF4

香港中華基督教青年會機構傳訊及市場拓展科
Chinese YMCA of Hong Kong Corporate
Communications & Marketing Section

吳婉彤 NG Yuen-tung
胡嘉傲 Bard WU
文智樂 Louie MAN Chi-lok
李仰韶 LEE Yeung-siu
李珮琳 LI Pui-lam



掃描二維碼觀看微電影及參賽者作品描述
Scan the QR code to watch the
microfilm & contestant's project description

季軍 2nd Runner-Up

建築·情懷

隊伍Team
MF16

雷秀婷 LOUIE Sau-ting
馬祖怡 MA Cho-yi
胡嘉美 WU Ka-mei
楊海晴 YEUNG Hoi-ching



掃描二維碼觀看微電影及參賽者作品描述
Scan the QR code to watch the
microfilm & contestant's project description

優異獎 Merit



隊伍Team MF8

周錦賢 CHOW Kam-yin
 廖偉聰 LIU Wai-chung
 劉爾靖 LAU Yi-ching
 麥偉麟 Alan-MAK Wai-lun
 林頌康 LAM Chung-hong
 陳嘉諾 CHAN Ka-lok



掃描二維碼觀看微電影及參賽者作品描述
 Scan the QR code to watch the
 microfilm & contestant's project description

冠軍 Champion



隊伍Team S31

聖公會林裘謀中學
 SKH Lam Kau Mow
 Secondary School

王瑋琳 WONG Wai-lam

參賽者作品描述 Contestant's Project Description

作品包含了四座較有名氣及被活化的歷史建築，分別是大館、牛棚、香港動漫基地和藍屋。每幅水彩作品拼貼了數處公眾認為該建築別具特色和魅力之處，同時亦為年輕一代的熱門「打卡」地點。正正因為這些建築皆為人氣景點，適時維修便能保障本土以及外地遊客的安全，使公眾在欣賞歷史建築的同時能夠全情投入。另一方面，適時維修能保存文化建築的完整性，使舊建築得以保存昔日的本土情懷，甚至與時並進，構成了新一代香港人的集體回憶。再者，本作品以紅黃綠藍四色代表不同舊建築，展現了香港本土活化建築的多樣性，達到如公眾教育、文化考察及歷史探究等用途，鼓勵公眾參觀被活化的歷史建築，喚醒大眾對香港歷史建築的重視和珍惜。

亞軍 1st Runner-Up

全城 · 傳承



隊伍Team

S341

香港培道中學
Pooi To Middle School

馮凱琳 FUNG Hoi-lam



掃描二維碼閱讀參賽者作品描述
Scan the QR code to read the
contestant's project description

季軍 2nd Runner-Up

聖約翰座堂
St. John's Cathedral



隊伍Team

S95

聖保羅男女中學
St. Paul's Co-educational College

何思昊 Daryl HO



掃描二維碼閱讀參賽者作品描述
Scan the QR code to read the
contestant's project description

優異獎 Merit

優異獎排名不分先後 Merits are listed in no particular order

隊伍Team

S4



可道中學 (舊色園主辦)
Ho Dao College
Sponsored by Sik Sik Yuen

杜卓嵐
Christy TO Cheuk-laam



掃描二維碼閱讀參賽者作品描述
Scan the QR code to read the
contestant's project description

隊伍Team

S211



代代相傳
方樹福堂基金方樹泉小學
Fong Shu Fook Tong
Foundation Fong Shu
Chuen Primary School

劉家瑜 Kari LAU Ka-yu



掃描二維碼閱讀參賽者作品描述
Scan the QR code to read the
contestant's project description

隊伍Team

S424

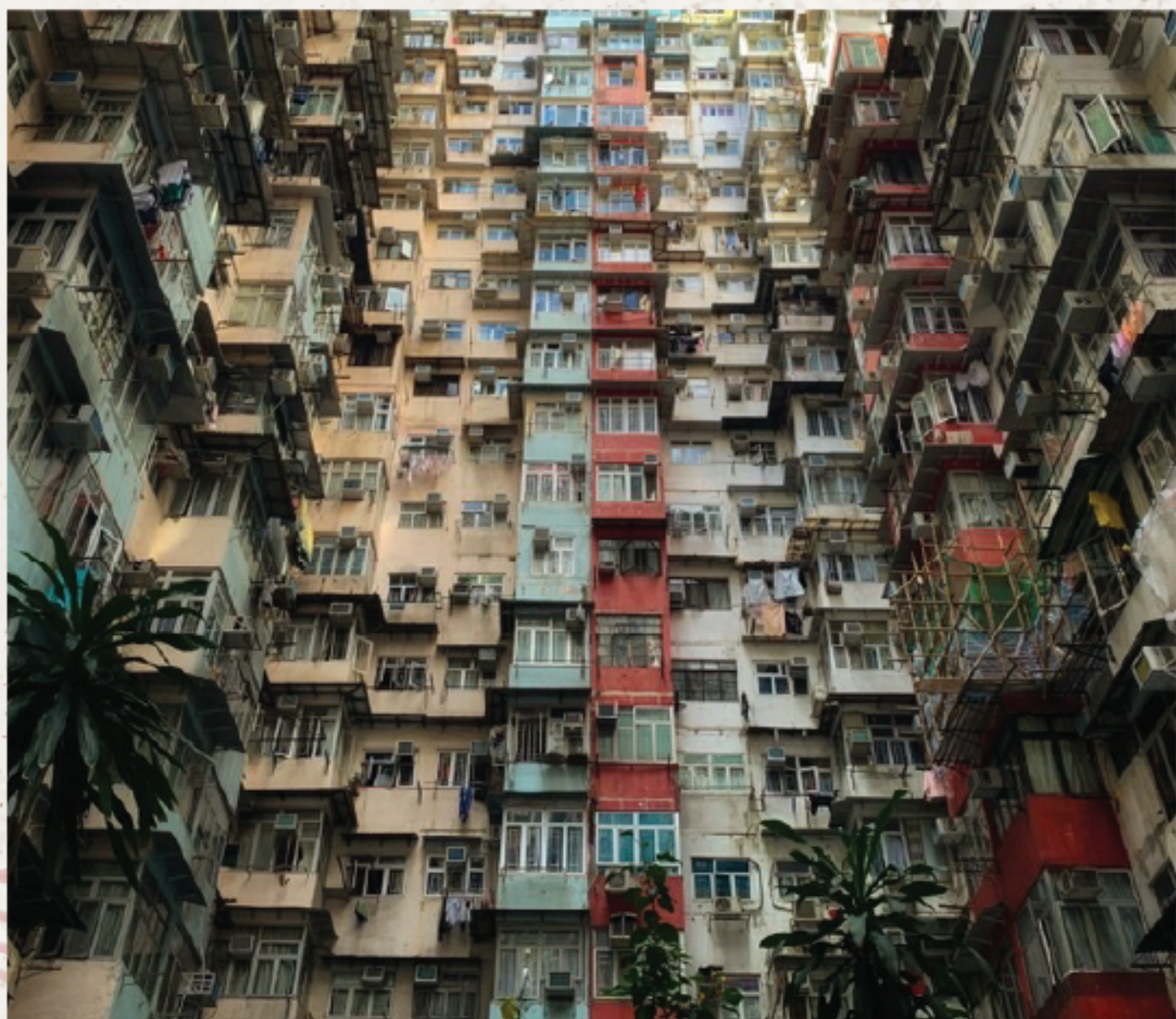


拔萃女書院
Diocesan Girls' School
曾博晞 TSANG Pok-hei



掃描二維碼閱讀參賽者作品描述
Scan the QR code to read the
contestant's project description

冠軍 Champion



隊伍Team 協恩中學
Heep Yunn School
S636 王顧恩
Melissa WONG Ku-yan

參賽者作品描述 Contestant's Project Description

怪獸大廈是近年香港熱門旅遊景點之一，在社交媒體上經常可以看到它的足跡。這座建築物建於七十年代，是由五座唐樓構成的一個 E 形樓群。驟眼看，有些單位凸出，有些單位陷入，配上外牆五彩繽紛的顏色，顯得密密麻麻、參差不齊卻又亂中有序，呈現出香港地狹人稠的特色，是它聞名於世的關鍵。兒時家住附近，每次抬頭看都會被它密集的景觀震撼到。如今仔細觀察，大廈外牆顏色因時間的流逝而沖淡和剝落，不少窗戶亦開始生鏽。適時維修能減低對樓宇正常運作的影響，也可以延長樓宇的壽命，令香港七十年代的風味得以保存。不然，我們最後能見到的將會是一棟面目全非的建築物，不會再有怪獸大廈的足跡，只剩下英皇道 1046 號。

亞軍 1st Runner-Up 歲月巨輪下的西港城 Symphony at dusk



隊伍Team
S13
觀塘瑪利諾書院
Kwun Tong Maryknoll College
何仲康 HO Chung-hong



掃描二維碼閱讀參賽者作品描述
Scan the QR code to read the
contestant's project description

季軍 2nd Runner-Up



隊伍Team
S11
嘉諾撒聖方濟各書院
St. Francis' Canossian College
梁綺珊 LEUNG Yee-shan



掃描二維碼閱讀參賽者作品描述
Scan the QR code to read the
contestant's project description

優異獎 Merit

優異獎排名不分先後 Merits are listed in no particular order

隊伍 Team **S178**



台山商會中學
Toi Shan
Association College

梁澤庭 LEUNG Chak-ting

隊伍 Team **S215**



荃灣官立中學
Tsuen Wan Government
Secondary School

吳柏濃 WU Bai-feng

隊伍 Team **S258**



世界龍岡學校劉皇發中學
LKWFS Lau Wong Fat
Secondary School

李桐 LI Tong

隊伍 Team **S351**



中華基督教會全完中學
CCC Chuen Yuen College

陳栢希 CHAN Pak-hei



作品篩選
First Screening
4/7/2020



決賽作品評審
Jury Assessment
12/9/2020



掃描二維碼閱讀參賽者作品描述
Scan the QR code to read the
contestant's project description



掃描二維碼閱讀參賽者作品描述
Scan the QR code to read the
contestant's project description



掃描二維碼閱讀參賽者作品描述
Scan the QR code to read the
contestant's project description



掃描二維碼閱讀參賽者作品描述
Scan the QR code to read the
contestant's project description

Northcroft



MAKE HONG KONG Our Home Our Future

Chartered Quantity Surveyors
Construction Consultants

northcroft.company

全面規劃 為可持續發展的市區更新攜手邁步
Holistic Planning Joining hands for a Sustainable Future



2021 建造業 傑出青年選舉

CONSTRUCTION INDUSTRY
OUTSTANDING YOUNG PERSON AWARD 2021

自強不息 • 創建未來
TO STRIVE • TO VENTURE

現已接受提名 Nominate Now

截止提名日期
Nomination Deadline **11.12.2020**



2019 建造業傑出青年
CIOYPA Winners

